

BUTERPŁE

Zbiór ulubionych Aryi z Oper i Romansów Obcych.

w przekładzie polskim

zebranych staraniem

Jana Quattriniego

Dyrektora Opery.

1. Guglielmo, „ <i>Reclam Cierbie</i> ”	Cena 30 kop.	18. Gioia, „ <i>La Veste dilutto</i> ”	Cena 45 kop.
2. Massé, „ <i>Pier d. Hiza</i> ” Cavatina	45 „	19. Mendelssohn, „ <i>Gerusalem</i> ”	22 1/2 „
3. „ „ „ <i>Cavenuella</i> ”	37 1/2 „	20. Thomas, „ <i>Solea</i> ”	30 „
4. Niedermeyer, „ <i>Le turo</i> ”	45 „	21. Gounod, „ <i>Wim z rodziwych</i> ”	30 „
5. Thomas, „ <i>Mignon</i> ”	30 „	22. Crouch, „ <i>Ballata</i> ”	30 „
6. Gounod, „ <i>Spiew arabski</i> ”	22 1/2 „	23. Wallace, „ <i>Dla czego chwil roskaszaj</i> ”	30 „
7. Barbieri, „ <i>El Negrito</i> ” <i>Murzynka</i>	30 „	24. Quattrini, „ <i>Fatalita</i> ”	31 1/2 „
8. N. N., „ <i>Cavonetta</i> ” <i>Tyktora hecham tyle</i>	30 „	25. Thomas, „ <i>Mignon</i> ” (<i>cinaszli kraj</i>)	37 1/2 „
9. Mariani, „ <i>Lora fatala</i> ” <i>Ostatnia godzina</i>	30 „		
10. Campana, „ <i>Romanza</i> ”	30 „		
<i>{ Ja toba tylko zyje }</i>			
<i>{ Je son con te. }</i>			
11. Arditi, „ <i>L'estasi</i> ” <i>Valse</i>	45 „		
12. Guadagnini, „ <i>Elegia</i> ” <i>Modlitwa</i>	30 „		
13. Campana, „ <i>Vespul</i> ”	45 „		
14. Quattrini, „ <i>le Soupir</i> ”	30 „		
15. Yradier, „ <i>Juanita</i> ”	45 „		
16. Donizetti, „ <i>La Negresse</i> ”	30 „		
17. Gounod, „ <i>Quanto a te lieta</i> ”	22 1/2 „		

WARSZAWA

NAKLADEM G. SENNEWALDA

p. ulicy Miodowej № 481-4

Nº 25. Thomas: „Mignon“ Romanza.

3

„Znaszli kraj...“
(„Non conosci il bel suol...“)

Słowa polskie MAX. RADZISZEWSKIEGO.

Allegretto sostenuto.

VOCE.

PIANO.

Mnie pie - szczo - tka tu zwa, to i - mie tyl - ko
Son chia - ma - ta Mignon. Al - tro no - me non

znam!... Lecz od - le - głej kra - i - ny wspom - nie - nie w sercu mam...
hò... Ma di ping - gia lon - ta - na Serba - to ho il sov - re - nir...

O! gdy - by ze - rwać te sro - gie pe - ta Gdzie zie - mia mo - ja świę -
S'io mai spez - zas - si le mie ca - te - ne A quell' a - ma - to suol

ta Z ro - sko - sza le - cić tam!...
A - ne - lo ri - ce - nir.

rit. dim. pp

Andante.

dolce

Znasz - li kraj ziem - ski raj? światnych, barw nie - bo
Non co - no - sci il bel suol che di por - pora ha il

dim.

tam. _____ Słoń - ca wschód stro - i świat _____ w naj - cud niej sze ko -
ciel? _____ Il bel suol ù de rai _____ son più ter - si i co -

pp

lo ry? Wia - tru wiew, wśród tych stref _____ mi - le skron' chło - dzi
- lo - ri? O - ve l'au - ra è più dol - ce, più lie - ve l'au -

nam... _____ Psz czółka tam znajdzie kwiat _____ wśród ka - żdej ro - ku
gel... _____ O - ve in o - gni sta - gion _____ ha l'a - pe sem - pre

sempre dolce

po - ry Kraj gdzie wśród mod-rych wód, słoń - ca co blas-kiem
fio - ri *O - ve sot - to il ful - gor* *d'un cielo o gnor se*

poco cresc. *dim.*

drga Wiecznie zie - lo - ny gaj, cud - ny Maj wie - cznie trwa!
ren *Par che l'april s'e - ter - ni all'er bet - te in - sen!*

p

Bo - że mój! gdy - by wró - cię wte stro - ny, Tam zkad por - wa - no
Ohi - mè! *po - tess' io ri - tor - na - re A quelle a - ma - te*
presto un poco
pp

mnie! wciąż te myśl wdus - zy mam. *p* *f*
spon - de on - de fui tol - ta un - di *O tak! To*
Lá so - lo, La

mar - zeń cel u - pra - gnio - - ny Tam ko - chać, żyć, u - mrzec
 sol vor - re - i res - ta - - re A - ma - re, a - ma - re e mo -

tam! To ma - rzeń cel u - pra - gnio - ny Tam żyć!... u - mrzec
 rir! La sol - vor - re - i res - ta - re A - mar e mo -

tam!...
 rir!

rit.

Andantino.

Ach czy znasz pa - łac nasz,
Non co - no - sci l'os - tel'

co wśród błoń wzno si skroń?... Gdzie wśród zło - co - nych scian
che là s'er - ge sul pian? Le sa - le a dor - ne d'or

— sto - ja sta - tui rze - da - mi, — Wśród no - cy zda - ją sie
— le stu - tue alle pa - re - ti Che fan - no scól - ta a not -

— strze - gac nas wzno - sić dłoń!... Przed pa - ła - cem po -
— te e mi ten - don la man? Il ri - ein - to ù . si

dwó - rze gdzie tań - - cza pod jo - dła - mi!...
 dan - za all' om - - bra deg li a be - ti?

J o - gro - - mne je - zio - - ro po któ - - rem kra ży
 Ed il - la - - go in - fi - ni - - to al - le cui lin fe in

poco cresc.

wciąż Lek - kich ty - sia - ce ło - - dzi co wi - - ja sie jak
 sen Mi! - le schi - fi leg - gie - - ri sen' van - - no qual ba -

dim.

waż?... Bo - że moj! gdy - by wró - cić w te
 len? Ohi - mè! po - tess' io ri - tor -

pp

stro - ny Tam z kąd por - wa - no mnie! wciąż tę myśl w dus - zy mam!... O
 na - re A quelle a - me - ne spon - de on - de fui tol - ta un - di! La

tak!... To ma - rzeń cel u - pra - gnia - ny, Tam ko - chać, żyć u - mrzeć
 sol, - la sol vor - re - i res - ta - re A - ma - re a - ma - re e mo -

tam!... To ma - rzeń cel u - pra - gnia - ny, Tam żyć u - mrzeć
 rir!... La sol vor - rei res - ta - re A - mar e mo -

tam!...
 rir!